



Este evento cuenta
con interpretación en
Lengua de Señas Peruana

**OBJETIVOS
DE DESARROLLO
SOSTENIBLE**



Festival Perú Lee Loreto

PRESENCIAL:
20 y 21 de noviembre

Museo Amazónico,
Malecón Tarapacá 382, Iquitos.

VIRTUAL:
22 al 26 de noviembre

 **LIVE** /Perú Lee
/mincu.pe



PERÚ

Ministerio de Cultura

PERÚ  **LEE**



**BICENTENARIO
PERÚ 2021**

Presentación

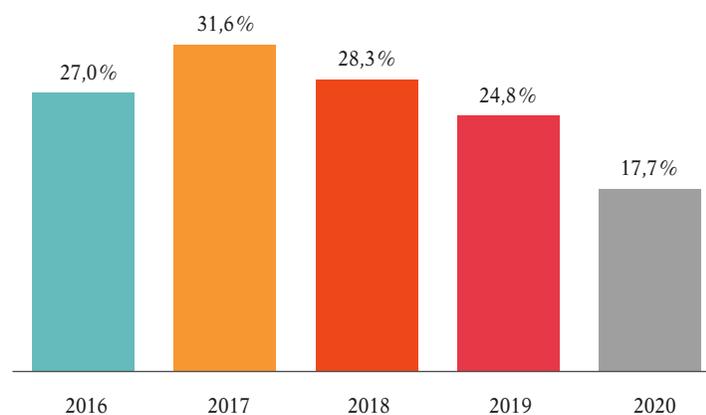
A través de la lectura, las personas acceden a realidades e ideas que contribuyen a la comprensión del comportamiento de los demás, lo que construye una ciudadanía que garantiza la tolerancia, el respeto y la reconciliación entre los miembros de una comunidad. En este marco, la Dirección del Libro y la Lectura (DLL) del Ministerio de Cultura viene desarrollando, desde diciembre de 2020, los festivales Perú Lee con el objetivo de incrementar la participación de la población en las actividades relacionadas con el fomento del libro y de la lectura. De acuerdo con este propósito, se ha programado la edición regional del Festival Perú Lee Loreto, que se realizará de forma presencial los días 20 y 21 de noviembre y se transmitirá por el Facebook de Perú Lee del lunes 22 al viernes 26 de noviembre.

En Loreto, las cifras de consumo de libro impreso y digital se han mantenido dentro del promedio nacional. Por ejemplo, en el 2017, se alcanzó el más alto porcentaje de adquisición de libros impresos entre la población de 14 años a más con el 31,6%. En el 2020, descendió hasta el 17,7%. Respecto a los libros digitales, la adquisición aumentó del 11,3% en el 2016 al 16,5% en el 2019, pero disminuyó al 12,5% en el 2020. Por otro lado, según el registro ISBN de la Biblioteca Nacional, 2018 y 2019 fueron los años de más intensa producción editorial con 28 y 27 títulos registrados, respectivamente. Asimismo, en el 2020, se registraron 5 títulos en soporte digital, el mayor número en los últimos años.

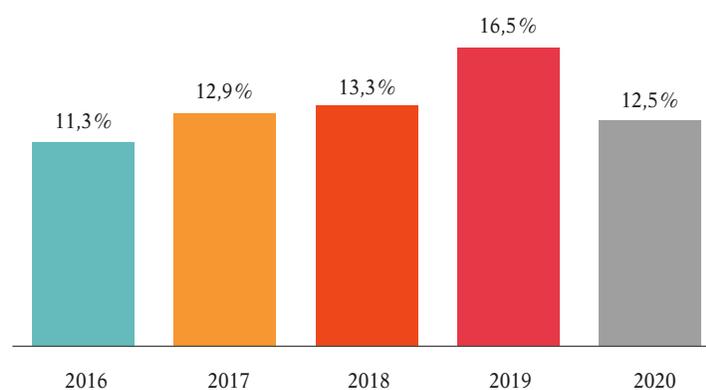
Con este evento, se busca promocionar el uso de metodologías de fomento de lectura, escritura y oralidad en contextos y públicos especializados, así como ampliar el conocimiento sobre las prácticas de lectura. Además, se espera que sea un espacio que permita visibilizar la producción escrita y oral (literaria o no), local y nacional, y donde se genere interacción entre el público peruano y quienes son agentes del ecosistema del libro y de la lectura.

La programación de esta edición articula tres ejes temáticos: las diversas formas de leer, el ecosistema del libro y de la lectura, y la bibliodiversidad. Además, se trata de una propuesta interactiva, especializada e inclusiva del uso de los medios digitales. Así, el público regional y nacional disfrutará de una variada oferta cultural que brindará la oportunidad para que las y los agentes loretanos visibilicen sus prácticas a través de charlas, talleres y reflexiones en torno al fomento del libro y de la lectura.

Loreto: porcentaje de la población de 14 a más años que obtuvo o adquirió libros impresos, 2016-2020

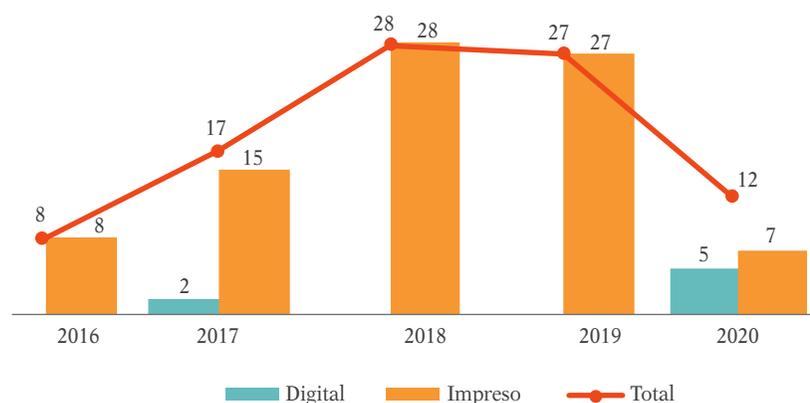


Loreto: porcentaje de la población de 14 a más años que obtuvo o adquirió libros digitales, 2016-2020



Fuente: Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI) – Encuesta Nacional de Programas Presupuestales (Enapres) 2016-2020. Elaboración de la Dirección del Libro y la Lectura del Ministerio de Cultura, 2021

Loreto: títulos con ISBN por tipo de soporte, 2016-2020



Fuente: Biblioteca Nacional del Perú (BNP) – Registro ISBN 2016-2020. Elaboración de la Dirección del Libro y la Lectura del Ministerio de Cultura, 2021

Pueblos y lenguas indígenas u originarias*

Loreto es el departamento más extenso del Perú. Su territorio está cubierto por bosques tropicales y es ahí donde vive la mayor cantidad de personas en el ámbito de localidades de pueblos indígenas u originarios de la Amazonía.

Loreto es hogar de 32 pueblos indígenas u originarios:

Achuar	Kandozi	Resígaro
Arabela	Kapanawa	Secoya
Ashaninka	Kichwa	Shawi
Asheninka	Kukama	Shipibo-konibo
Awajún	Kukamiria	Shiwilu
Bora	Maijuna	Ticuna
Chamicuro	Matsés	Urarina
Chapra	Muniche	Vacacocha
Ikitu	Murui-muinani	Wampis
Jíbaro	Ocaina	Yagua
Kakataibo	Omagua	Yine

De acuerdo con el Mapa Etnolingüístico del Perú (D. S. 009-2021-MC), en las provincias y distritos de Loreto predominan un total de 21 lenguas indígenas u originarias: achuar, arabela, awajún, bora, ikitu, kandozi-chapra, kapanawa, kukama kukamiria, maijiki, matsés, murui-muinani, quechua (en sus variedades regionales), shawi, shipibo-konibo, ticuna, yagua, secoya, shiwilu, urarina, ocaina y wampis.

Servicios lingüísticos

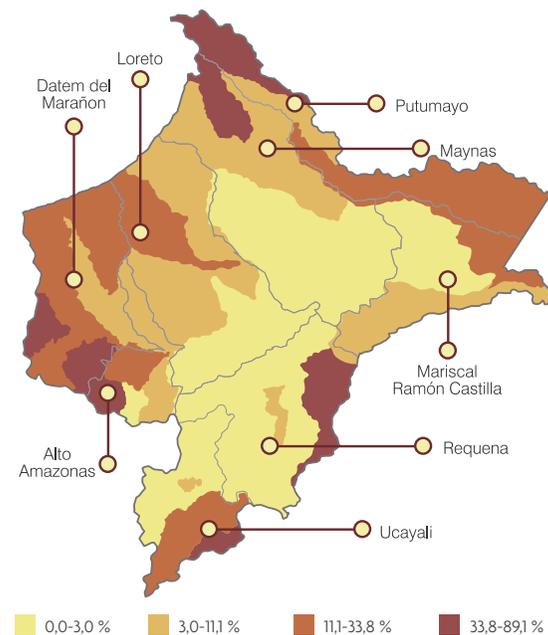
Para que todos y todas podamos disponer de servicios públicos en nuestra lengua, sin ser discriminados, hoy contamos con mayores servicios con pertinencia lingüística. Es así que el Ministerio de Cultura viene implementando la Central de Interpretación Telefónica en Lenguas Indígenas (Citel), para servidores públicos y hablantes de lenguas indígenas u originarias (como el ashaninka y el shipibo-konibo).

Existen 67 traductores e intérpretes inscritos en el Registro Nacional de Intérpretes y Traductores de Lenguas Indígenas u Originarias (ReNITLI): 8 de quechua (variedades regionales), 9 de kukama kukamiria, 7 de bora, 6 de murui-muinani, 6 de yagua, 5 de achuar, 4 de urarina.¹

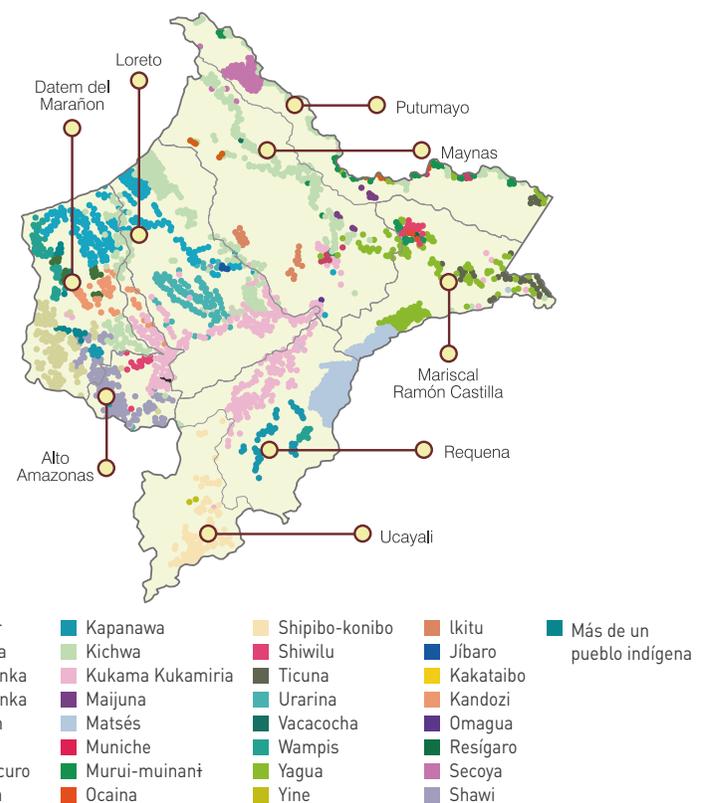
¹ Además, hay 22 de otras lenguas indígenas: shawi, hawi, matsés, maijiki, shiwilu, secoya, kapanawa, ocaina, ikitu, awajún y wampis.

¿Dónde están?

Distribución de la población que tiene como lengua materna alguna lengua indígena



Distribución de tierras comunales pertenecientes a pueblos indígenas



* Esta página se ha elaborado a partir de la información consignada en la Base de Datos Oficial de Pueblos Indígenas u Originarios (BDPI), Ministerio de Cultura, disponible en <bdpi.cultura.gob.pe>; así como de Loreto. *Cartilla informativa sobre pueblos indígenas u originarios*. <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/loreto-cartilla-informativa-sobre-pueblos-ind%C3%ADgenas-u-originarios>

Literatura loreтана

La prosa de Róger Rumrill

Cayapo, el cazador

A Chispa Elgegren Pinedo

¡Qué historias se tejían sobre Cayapo en nuestro pueblo de Terrabona! Buenas y malas lenguas se ocupaban de Cayapo. Unos decían que Cayapo era un shamán que se transformaba en bufeo colorado y así, sembrado de musgos verdes y con sus ojos de fuego, se sumergía al fondo de las aguas. Allí vivía por tiempos que se calculaban por las estaciones de la luna. Decían, esas mismas lenguas, que Cayapo en la fase de cuarto menguante se ponía furioso y salía a la superficie del río y daba coletazos a la canoa de algún solitario navegante hasta hundirlo. Nunca más encontraban al náufrago, porque el bufeo Cayapo se encargaba de arrastrarlo a las profundidades del Amazonas.

Pero las buenas lenguas del pueblo contaban otras historias de Cayapo: que en su ya ignorada juventud había sido el mejor cazador de Terrabona. ¡Y eso —decía el viejo Oroma— ya es decir bastante, porque de Terrabona salían los mejores mitayeros de esta parte del Amazonas!

El mismo Cayapo con su forma de vida alimentaba las historias que se contaban de él. Era un hombre solitario que nadie había visto en el pueblo hacía mucho tiempo. Todo lo que se sabía sobre él era de oídas, lo que la gente murmuraba en las cantinas y en el puerto. «Creo que ni siquiera está ya vivo», se arriesgaban algunos a murmurar. Pero el viejo Oroma nos dio a mí y a mi hermano la versión real sobre Cayapo.

—Cayapo está ya muy viejo y no sale nunca al pueblo. Vive en un tambo en el lago Boa. Se pasa el tiempo tomando jugos de plantas y raíces y en el día pesca en el lago. Ya tiene noventa años y ha prometido vivir hasta que aparezca en el cielo una gran cometa de fuego, que su abuelo vio hace muchas lunas en el cielo de la Amazonía—, dijo con cierto misterio el viejo Oroma, el más viejo de los viejos de Terrabona. En ese instante, solo hablando con los ojos, tomamos la decisión con mi hermano de ir en busca de Cayapo, el cazador.

El lago Boa está a tres horas de camino de Terrabona atravesando el famoso renacal de las anacondas cantoras, conocido así porque en las intrincadas raíces de esos árboles habitan unas anacondas que cantan cuando va a llover. Quienes han escuchado ese concierto afirman que es una música de otro mundo, algo indescriptible, una sinfonía que aturde y encanta al mismo tiempo, como si en un cántaro cocama algún shamán hubiera juntado todos los sonidos de la Amazonía: el gorjeo de los pájaros, el llanto de los yacurunas, el canto del ayaymaman, el viento sobre el agua, la brisa

jugando con las hojas, el rugido del otorongo, la palabra del hombre. Cruzamos el renacal en plena mañana, cuando el sol caía como una lluvia de fuego sobre el monte que recién parecía despertar. Las aguas del renacal estaban quietas y mirando los gramalotes que nadaban sobre la superficie oscura en forma de pequeños islotes, observando las incontables raíces de esos árboles que parecen arañas de mil patas adivinábamos la mirada lluviosa de las anacondas.

—No hagan ruido cuando pase el renacal. El ruido las excita y pueden salir a la superficie por millares—, nos había advertido el viejo Oroma, que es uno de los pocos que ha atravesado el renacal de las anacondas cantoras en busca de pesca en el lago Boa.

—Ahora ya sé por qué Cayapo vive en el Boa, porque para llegar al lago hay que pasar el renacal y muy poca gente se atreve a hacer esta travesía—, comentó mi hermano Antonino.

El bosque de gigantes con la cabellera en el agua se fue haciendo menos denso. Navegando en silencio entre árboles de apariencia más joven dimos con el canal de desagüe del lago Boa, de aguas barrosas, y que al mezclarse con el agua negra —quemada por el sol— del renacal, semejaba la sangre de algunas especies de árboles desconocidos que los indios tasajejan para embadurnarse con ese líquido en las ceremonias sobre la muerte.

Había un silencio opresivo sobre el bosque, quizá por el calor o porque en esta parte de la selva los pájaros huían espantados al escuchar el canto de las anacondas. Todo cambió, sin embargo, luego de surcar el corto canal cuando súbitamente desembocamos en la majestuosa solemnidad del lago Boa, poblado de shiringas en sus orillas donde comían espléndidos guacamayos de pecho rojo y alas azules. Parecía la visión del paraíso en el primer día de la creación.

El lago estaba extrañamente quieto, como si el viento se hubiera quedado suspendido en alguna lupuna. Solo el ruido que hacían los grandes que se tragaban enjambres de peces pequeñitos y que huían despavoridos, rompía por instantes el silencio que luego reinaba sobre el lago. Remamos muy cerca a la orilla y divisamos al fondo una columna de humo que crecía como un árbol. «Allí debe estar el tambo de Cayapo», susurró mi hermano Antonino. [...]

Róger Rumrill (2019). Cayapo, el cazador. En Vargas, J. (Ed.), *Allí donde canta el viento. Antología de literatura amazónica* (pp. 35-44). Casa de la Literatura Peruana.

Literatura loreтана

La poesía de Ana Varela Tafur

Y habito desde siempre

¿Quiénes han cruzado la quebrada antes
que nosotros?
¿Quiénes han poblado días y columnas
de hastío?
Nos han abierto el camino para llegar
descansados
y nos han dejado un cementerio de voces
que vagan bajo los puentes.
Y habito desde siempre soles despedazados,
largos infortunios antes de rayar el sol
sobre el planeta
y sé que nuestros abuelos han sembrado y
siembran porvenires
y los astros que me conducen acostumbran
a decir atisbo,
atisbo los años para que los muertos
descansen en paz.
Así recito para no olvidar historias de
látigos
y libras inglesas aventadas desde los
shiringales.
Entonces recuerdo el dolor de una espalda
devorada
y el filo del sable que cortó el miedo.
Era el tiempo en que el viento decía
la palabra salida,
así volaron sombreros de huambé desde
las embarcaciones.
Pero hemos regresado intactos, dolientes
cuerpos insospechados,
sabias manos que siembran frutos al recrear
los caminos.

Ana Varela Tafur (2019). Y habito desde siempre. En Vargas, J. (Ed.), *Allí donde canta el viento. Antología de literatura amazónica* (pp. 94-95). Casa de la Literatura Peruana.

Timareo (1950)

En Timareo no conocemos las letras
y sus escritos
y nadie nos registra en las páginas
de los libros oficiales.
Mi abuelo se enciende en el candor
de su nacimiento
y nombra una cronología envuelta
en los castigos.
(Son muchos los árboles donde habitó
la tortura y vastos los bosques
comprados entre mil muertes).
¡Qué lejos los días, qué distantes
las huidas!
Los parientes navegaron un mar
de posibilidades
lejos de las fatigas solariegas.
Pero no conocemos las letras y sus
destinos y
nos reconocemos en la llegada de un
tiempo de domingos dichosos.
Es lejos la ciudad y desde el puerto
llamo a todos los hijos
soldados que no regresan,
muchachas arrastradas a cines y bares
de mala muerte.
(La historia no registra
nuestros éxodos, los últimos viajes
aventados desde ríos intranquilos).

Ana Varela Tafur (2019). Timareo. En Vargas, J. (Ed.), *Allí donde canta el viento. Antología de literatura amazónica* (pp. 96-97). Casa de la Literatura Peruana.

EL DERECHO A LA LECTURA Y ESCRITURA

ENFOQUE SOCIOCULTURAL

Leer para reescribir y cosechar

Leer es un derecho fundamental

RETAR MI PENSAMIENTO

BUSCAR RESPUESTAS

AUMENTAR MI CAPACIDAD DE DECISIÓN

CONOCERME A MÍ A OTROS AL PAÍS AL MUNDO

NUEVA INFORMACIÓN

ES UNA HERRAMIENTA QUE PERMITE CRECER COMO HUMANOS Y EJERCER COMO CIUDADANOS

CREAR NUEVAS INTERPRETACIONES

COMPARTIR

CONSTRUIR POSIBILIDADES

FOMENTAR LA LIBERTAD DE EXPRESIÓN

RETAR LO ESCRITO

ABRIR PUERTAS

Promover la lectura es sembrar SON NECESARIAS

LA BIBLIOTECA TIENE LA RESPONSABILIDAD DE FACILITAR UNA ELECCIÓN DE CALIDAD

POLÍTICAS PÚBLICAS SOCIEDAD CIVIL ORGANIZADA

COCREAR ESTRATEGIAS

ACCESO Y FOMENTO

VARIEDAD DE LIBROS MÁS ALLÁ DE LO COMERCIAL

SARA ROBLES

2 Producción editorial

- EDITOR /A
- CORRECTOR /A
- DIAGRAMADOR /A
- COMPILADOR /A
- CREADOR /A DE CONTENIDO

→ DISEÑADOR /A GRÁFICO/A

→ IMPRESOR /A

→ FOTÓGRAFO /A

→ ILUSTRADOR /A

→ INSTITUCIÓN FINANCIERA

→ ADMINISTRACIÓN TRIBUTARIA

→ BNP (GESTIÓN DE DEPÓSITO LEGAL GESTIÓN DE ISBN)

3 Circulación

- DISTRIBUIDOR /A
- AGENTE LITERARIO
- IMPORTADOR /A
- AGENTE DE DIFUSIÓN
- GESTOR /A DE FERIAS
- ADVANAS
- SISTEMA EDUCATIVO
- MEDIOS DE COMUNICACIÓN
- ENTORNO SOCIAL

El Ecosistema del libro

ES UN TODO INTEGRAL

intervienen

→ AGENTES EXCLUSIVOS

→ AGENTES Y ÁMBITOS NO EXCLUSIVOS

• REQUIERE •
TRATAMIENTO NORMATIVO Y SISTÉMICO ARTICULADO

4 Acceso al libro

- LIBRERO /A
- BIBLIOTECÓLOGO /A
- BIBLIOTECARIO /A
- SISTEMA EDUCATIVO
- GESTOR /A DE BIBLIOTECA FÍSICA O DIGITAL
- MEDIOS DE COMUNICACIÓN
- ENTORNO SOCIAL

1 Investigación y creación

- AUTOR /A
- TRADUCTOR /A
- INVESTIGADOR /A
- ESCRITOR /A
- ILUSTRADOR /A

→ ENTORNO SOCIAL

5 Acceso a la lectura

- MEDIADORA /A DE LECTURA Y/O ESCRITURA
- LECTOR /A
- SISTEMA EDUCATIVO
- ESCUELA
- BIBLIOTECA
- ESPACIOS NO CONVENCIONALES
- MEDIOS DE COMUNICACIÓN
- ENTORNO SOCIAL

Mediador/a de lectura

LA LECTURA Y ESCRITURA

COMO PRÁCTICAS SOCIOCULTURALES

NO SON INNATAS AL SER HUMANO

ROL CLAVE

SE REQUIEREN

PROCESOS DE APRENDIZAJE

Y FOMENTO MÁS ALLÁ DE LA ESCUELA

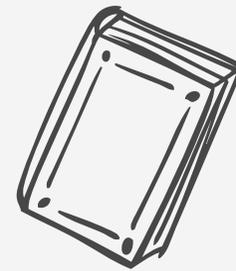
PLANIFICA Y EJECUTA ACCIONES DE FOMENTO DE LECTURA

GENERA CONDICIONES PARA LA TRANSFORMACIÓN DE SENTIDOS ALREDEDOR DE LA LECTURA Y ESCRITURA

COLABORA EN LA ATENCIÓN DEL ESPACIO DE LECTURA

SARA ROBLES

LOS NIÑOS Y SU RELACIÓN CON LA LECTURA

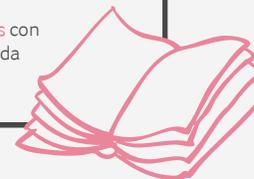


EN LA PRIMERA INFANCIA

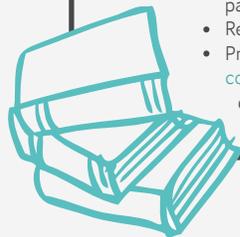
DESDE EL NACIMIENTO



- Los bebés leen a través de sus padres, mediadores y/o cuidadores.
- Los primeros textos con los que se acercan a la lectura son **canciones, cuentos, juegos corporales, rimas y poesías**.
- El **rostro**, el **cuerpo**, la **voz** de sus padres, las **conversaciones** con ellos, la **musicalidad** de la lengua materna les dan la entrada en su cultura.



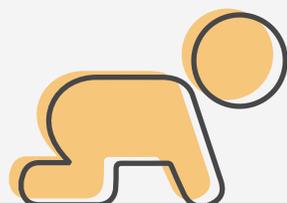
DESDE LOS SEIS MESES



- Los bebés se sientan, enfocan su mirada y atención, señalan qué les interesa; más tarde se desplazan, bien sea gateando o caminando, para alcanzar, tocar y probar aquello que llama su atención.
- Resuelven problemas sencillos y pasan **páginas gruesas**.
- Prefieren **libros ilustrados sin palabras o acompañados de textos cortos**, que representen situaciones familiares (personas y objetos de su entorno) y que utilicen recursos como **texturas, troqueles, espejos y sonidos**.



DESDE LOS DIECIOCHO MESES



- Paulatinamente, dejan de ser bebés. Caminan con seguridad y son independientes; se reconocen y comparten con sus pares; encuentran las **correspondencias entre las imágenes que ven y las palabras que las describen**.
- Disfrutan de **libros álbumes y libros ilustrados** con personajes similares a ellos, que representen conceptos sobre su entorno, el mundo exterior y situaciones de la vida familiar, y que utilicen recursos como **ventanas, texturas y solapas**.

DESDE LOS TRES AÑOS

- Son personas mucho más sociables, con amplio vocabulario y un deseo creciente de aprender. Disfrutan de los juegos con letras y números, y **empiezan a explorar la escritura**.
- Identifican las buenas historias y eligen sus lecturas: **libros ilustrados** sobre situaciones cotidianas, cuentos populares y de hadas, fábulas, historias absurdas con finales inesperados, poesía y literatura de tradición oral (juegos de palabras, coplas, rondas, mitos, leyendas); **libros informativos** sobre la casa, la familia, los animales (mascotas, dinosaurios), los medios de transporte, el cuerpo humano o las costumbres de otras culturas.



Fuente: Ministerio de Cultura de Colombia y Fundalectura. (2010). Plan Nacional de Lectura y Escritura "Leer es mi Cuento".

ENCUENTRA MÁS INFORMACIÓN SOBRE LECTURA Y LIBROS EN WWW.PERULEE.PE

Escanea el QR o copia el enlace para leer la guía de implementación del proyecto Lectura en la Primera Infancia.

<https://www.perulee.pe/content/proyecto-lectura-en-la-primera-infancia>



Festival Perú Lee Loreto

Primera edición, noviembre del 2021

© Ministerio de Cultura del Perú
Av. Javier Prado Este 2465,
San Borja, Lima, Perú
www.perulee.pe

Andrea Gisela Ortiz Perea
Ministra de Cultura

Mariela Sonaly Tuesta Altamirano
Viceministra de Patrimonio Cultural
e Industrias Culturales

Jair Pérez Brañez
Director General de Industrias
Culturales y Artes

Leonardo Arturo Dolores Cerna
Director del Libro y la Lectura

Selección de contenidos:
Área de Acceso al Libro y Fomento
de la Lectura de la DLL

Coordinación editorial y edición:
Alejandro Lozano Tello
Teresa Marcos Juez
Renzo Anthony Zegarra Torres

Corrección de estilo:
José Miguel Paolillo Torres

Diseño y diagramación:
Ana Silvia Enciso Velarde

Ilustraciones:
Sara Robles Cossío



Este documento se publica bajo los términos y condiciones de la licencia Creative Commons Atribución-No comercial-No derivar 3.0 (CC BY-NC-ND). Se permite la reproducción parcial siempre y cuando se cite la fuente.



¿Dónde leer libros en Loreto?

Red de espacios de lectura Perú Lee

Estos son espacios integrados a las iniciativas de la DLL del Ministerio de Cultura del Perú. Dependiendo del tipo de espacios, puedes acceder a ellos de forma libre y gratuita, pues tienen el objetivo de crear condiciones favorables para el acceso al libro y el fomento de la lectura en diferentes instituciones públicas y privadas del Perú.

Nombre del espacio de lectura	Región	Provincia	Distrito
IE 601614, Nueva Esperanza	Loreto	Maynas	San Juan Bautista
IE 601496, Ex Petroleros	Loreto	Maynas	San Juan Bautista
IE 6010178, Belén de Judá	Loreto	Maynas	San Juan Bautista
IE 6010231, ex Petroleros I Zona	Loreto	Maynas	San Juan Bautista
IE 6010102, Villa del Buen Pastor	Loreto	Maynas	San Juan Bautista
IE Agropecuaria El Milagro	Loreto	Maynas	San Juan Bautista
IE 601514, El Dorado	Loreto	Maynas	San Juan Bautista
IESTP El Milagro	Loreto	Maynas	San Juan Bautista
IE 6010230, Bárbara D'Achille	Loreto	Maynas	San Juan Bautista
IE 601448, Nuevo Milagro	Loreto	Maynas	San Juan Bautista
IE 601571, El Huambé	Loreto	Maynas	San Juan Bautista
IE 601580	Loreto	Maynas	San Juan Bautista
Biblioteca Cahuide	Loreto	Maynas	San Juan Bautista
Biblioteca Santa Clara de Nanay	Loreto	Maynas	San Juan Bautista
Biblioteca Zungarococha	Loreto	Maynas	San Juan Bautista
Biblioteca Comunal Nina Rumi	Loreto	Maynas	San Juan Bautista
Biblioteca Comunal Santo Tomás	Loreto	Maynas	San Juan Bautista
Establecimiento Penitenciario de Iquitos	Loreto	Maynas	Iquitos
Establecimiento Penitenciario de Iquitos - Penal de Mujeres	Loreto	Maynas	Iquitos
CAR Vidas Loreto	Loreto	Maynas	Punchana

Si perteneces a alguna institución u organización y quieres formar parte de nuestra red, puedes contactarnos en perulee@cultura.gob.pe

